

[Psalm 118:1-29](#)

(118:1)

חֶסֶד = “goodness, kindness” under BDB 338b. That’s a rather weak translation for one of the most important words in the Hebrew Bible. More like “committed, constant, faithful love”.

(118:2)

(118:19)

פתח = “open” under BDB 834b. Ph פתח. Akk *patû, pitû*. Sab פתח. Arb *fataḥa*. Arm פְתַח.

שַׁעַר = “gate”. Root שַׁעַר I = “break, break off, gap, opening, split, divide”.

אֲבָא-בִּם¹

(118:20)

(118:21)

עֲנֵה = “answer, respond”. OArm, Palm עֲנֵה. Arb ^ʿ*n-(y)* “intend (by saying)”.

יְשׁוּעָה = “salvation” under BDB 447a. Root יִשַׁע = “deliver”.

(118:22)

מָאֵס = “reject” under BDB 549a. Arm מָאַס. Arb *ma'asa* “highly esteem”. Akk *ma'āsu* “destroy(?)”.

פִּנָּה = “corner” under BDB 819b.

(118:23)

¹ “A few manuscripts(?) [Syriac](#), [Latin](#) ואבא; 4QPs^b אבואם ‘I will enter them’(?); read according to MT”.

נִפְלְאָת – Note form – not נִפְלְאָה? Niphal participle msa – or perfect 3fms? פִּלְאָ
= Niphal “be surpassing, extraordinary” under BDB 810b.²

(118:24)

יהוה עשה היום – Did Yhwh make this day? or act this day?

גִּיל = “rejoice” under BDB 162a. Arb *jāla* “go round or about, be excited to levity”.

(118:25)

אָנָּה = “ah, now! I/we beseech thee!” under BDB 58a.

צִלַּח = “advance, prosper”, Hiphil “make prosperous, bring to success” under BDB 852a.

(118:26)

בִּרְכָנוּכֶם³

(118:27)

אֹר = “be or become light”, Hiphil “give light, make shine” under BDB 21a. Arb *ʿawwara* “enkindle”.⁴

אָסַר = “tie, bind, imprison” under BDB 63b. Akk *ʿasara*. Akk *asāru*. Arm אָסַר.⁵

עֲבַת = “(twisted) cord, rope; cordage; interwoven foliage(?)” under BDB 721b.

אֲסֹרֶהָ בְּעֲבָתִים – Literally “tie/bind (the) festival with-cords/foilage”.

² “Read perhaps נִפְלְאָת; compare versions” (= ?).

³ “4QPs^b בִּרְכָנוּ אֲתֶכֶם”. Okay so separate direct object in 4QPs. Bound object suffixes become more (not less) common in Qumran Hebrew.

⁴ “Manuscript, [Syriac](#), [Targum](#), [Latin](#) omit copular, read perhaps יֵאָר so ‘let him shine’ rather than ‘he shined’”. Worth noting if I am correct that versions seem to prefer that Yhwh may or will do something rather than he did something.

⁵ “Qumran אָסֹרֶהָ vel(?) אֲסֹרֶהָ”. Significance?

(118:28)

רום = “be high, exalted, rise”, Polel “raise, exalt” under BDB 926b.

(118:29)